

多言語・ やさしい日本語

ぐんま暮らし・
外国人活躍推進課
2023/12/25

最も多くの人理解でき、県職員が誰でも”翻訳”できる言語
= 「やさしい日本語」とは？ 一緒に考えてみましょう！

○ 行政窓口でありそうな場面を例に、「やさしい日本語」で話す コツをおさらいしましょう！

※会話の例（フィクション）です。一部説明を割愛しています。

窓口で外国人の方が来ました。



こんにちは。
どのようなご用件でしょうか。
よろしければお伺いしますが…



丁寧に話しかけてみましたが、外国人の方には伝わっていないようです。
「やさしい日本語」を使って話してみましょう！



こんにちは。
どうしましたか？

家にこの紙がきました。
これは何ですか？



ポイント 相手が外国人でも、まずは日本語で話しかけてみましょう
相手の反応によって、臨機応変に対応します

- ・普通の日本語で通じる→あえて「やさしい日本語」にする必要はありません
 - ・やさしい日本語でも全く通じない→翻訳機や「ワンストップセンター」を活用
- ※ぐんま外国人総合相談ワンストップセンター：昭和庁舎1階 TEL027-289-8275

自動車税の「納税通知書」を手になっています。



それは、「車の税金を払ってください」というお知らせです。
あなたは、車を持っています。1年に1回、税金を払います。

車の税金ですね。
税金はどうやって払いますか？





県のホームページを 見てみましょう。
(多言語のホームページを見せながら)
あなたの言葉は ありますか？

ポイント やさしい日本語や
多言語の資料があれば、
見せながら説明しましょう

私の言葉は ポルトガル語です。(ポルトガル語のページを読む)
コンビニで 払うことができますね。
私は コンビニで 払います。



期限は5月末までです。
5月中に払う必要があります。

5月ちゅう…？



5月31日 月曜日までに
払います。

ポイント 相手の反応を見て、わかって
いないようなら、言い換えてみましょう



わかりました。5月31日までにコンビニで払います。
ありがとうございました。



やさしい日本語で話す時のコツ まとめ

- ・ **はさみの法則**
は：はっきり言う **さ**：さいごまで言う **み**：みじかく言う
- ・ **重要なのは 目の前の相手に 伝えること**
 実物・画像・ジェスチャーなど、あらゆる方法で伝えよう
 相手に合わせて柔軟に対応しよう（普通の日本語を使う等）
- ・ **相手に理解してもらうまで あきらめない**
 言葉がわからなくても「あきらめた」ことは伝わってしまう

大切なのは

^{やさ}**易しいことば** だけではなく ^{やさ}**優しいきもち**

ぜひ「やさしい日本語」で話してみてください！

次回からは やさしい日本語の書き方 について 紹介します！

※ この「かわら版」は、令和4年度に群馬県が作成した教材をもとに作っています。

『外国人に伝わりやすい「やさしい日本語」講座（基礎編）』「多文化共生・共創ポータルサイト」掲載

● 群馬県ホームページで検索！

やさしい日本語 教材



次号に続く ▶▶▶